

Vorgelegt von der Landesregierung am 13.7.2017 auf Vorschlag des Landeshauptmannes Dr. Arno Kompatscher

Presentato dalla Giunta provinciale in data 13/7/2017 su proposta del presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher

Landesgesetzentwurf

Disegno di legge provinciale

*Ordnung der Tourismusorganisationen*

*Ordinamento delle organizzazioni turistiche*

## 1. ABSCHNITT

### *Zielsetzung und Definitionen*

#### Art. 1

##### *Zielsetzung*

1. Zum Zwecke der Entwicklung des Tourismus in Südtirol regelt dieses Gesetz die Aufgaben und die Förderung

- a) der Tourismusorganisationen,
- b) des Sonderbetriebs „Innovation Development Marketing Südtirol/Alto Adige“ (IDM) bezogen auf die Zuständigkeit im Bereich Tourismus und dessen Vermarktung,
- c) der drei Außenstellen der IDM, die von der Landesregierung geregelt werden.

#### Art. 2

##### *Definitionen*

1. Im Sinne dieses Gesetzes sind Tourismusorganisationen:

- a) Tourismusvereine, in der Folge als Vereine bezeichnet,
- b) Tourismusgenossenschaften, in der Folge als Genossenschaften bezeichnet,
- c) das Verkehrsamt der Stadt Bozen und die Kurverwaltung Meran.

## 2. ABSCHNITT

### *Tourismusorganisationen*

#### Art. 3

##### *Ziele und Aufgaben*

## CAPO I

### *Finalità e definizioni*

#### Art. 1

##### *Finalità*

1. Ai fini dello sviluppo del turismo in Alto Adige, la presente legge disciplina i compiti e il sostegno

- a) alle organizzazioni turistiche;
- b) all'Azienda speciale "Innovation Development Marketing Südtirol/Alto Adige" (IDM) per quanto concerne la sua competenza nel settore turistico e la relativa commercializzazione;
- c) alle tre sedi distaccate dell'IDM, che sono disciplinate dalla Giunta provinciale.

#### Art. 2

##### *Definizioni*

1. Ai fini della presente legge per organizzazioni turistiche si intendono:

- a) le associazioni turistiche, di seguito denominate associazioni;
- b) le società cooperative turistiche, di seguito denominate società cooperative;
- c) l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano e l'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano.

## CAPO II

### *Organizzazioni turistiche*

#### Art. 3

##### *Finalità e compiti*

1. Tourismusorganisationen sind Organisationen ohne Gewinnabsicht. Allfällige Einnahmen und Überschüsse sind zur Umsetzung ihrer Aufgaben einzusetzen.

2. Tourismusorganisationen dienen dem Zweck, den Tourismus im jeweiligen Gebiet zu fördern und zu steigern.

3. Sie haben in ihrem Einzugsgebiet folgende Aufgaben:

a) Informations- und Servicestellen für die Touristen einzurichten und zu führen sowie touristische Dienstleistungen zu vermitteln,

b) Veranstaltungen und andere Initiativen von vorwiegend touristischem Interesse zu fördern und durchzuführen,

c) lokale Veranstaltungen zu organisieren und zu bewerben,

d) Marketinginitiativen in Abstimmung und in Zusammenarbeit mit der IDM durchzuführen,

e) mit der IDM Studien, Erhebungen und Untersuchungen im Bereich Tourismus auszuarbeiten,

f) das landschaftliche, künstlerische und geschichtliche Erbe aufzuwerten,

g) Anlagen und Dienste von vorwiegend touristischem Interesse zu fördern und zu betreiben, vorausgesetzt, dass Beteiligungen und Ankäufe nur durch Eigenmittel erworben und getätigt werden,

h) Anlaufstelle für andere Wirtschaftstreibende und Vertreter und Vertreterinnen von Wirtschaftssektoren im Tourismus im Rahmen ihrer Kernaufgaben zu sein,

i) die Werte der Marke Südtirol zu vermitteln,

j) die vom Land oder von der zuständigen Gemeinde übertragenen Aufgaben durchzuführen.

#### Art. 4

##### *Landesverzeichnis der Tourismusorganisationen*

1. Bei der für den Tourismus zuständigen Landesabteilung wird das Landesverzeichnis der Tourismusorganisationen geführt.

#### Art. 5

##### *Eintragung in das Landesverzeichnis*

1. In das Landesverzeichnis laut Artikel 4 werden auf Antrag die Tourismusorganisationen eingetragen, die

1. Le organizzazioni turistiche sono organizzazioni senza scopo di lucro. Eventuali entrate ed eccedenze vanno impiegate per lo svolgimento dei loro compiti.

2. Le organizzazioni turistiche hanno lo scopo di promuovere e incrementare il turismo nella rispettiva zona di competenza.

3. Esse hanno nella propria zona di competenza il compito di:

a) istituire e condurre servizi di informazione e di assistenza turistica, nonché la mediazione di servizi turistici;

b) promuovere e attuare manifestazioni, spettacoli e altre iniziative di prevalente interesse turistico;

c) organizzare e promuovere manifestazioni locali;

d) realizzare iniziative di marketing in accordo e in collaborazione con la IDM;

e) elaborare con la IDM studi, rilevazioni e ricerche in ambito turistico;

f) valorizzare il patrimonio paesaggistico, artistico e storico;

g) promuovere e gestire impianti e servizi di prevalente interesse turistico, a condizione che quote ed acquisti siano rispettivamente acquistate ed effettuati solo tramite fondi propri;

h) rappresentare un punto di riferimento per altri operatori economici e per i rappresentanti dei settori economici del turismo nell'ambito dei loro compiti principali;

i) promuovere i valori del marchio Alto Adige;

j) svolgere i compiti ad esse delegati dalla Provincia o dal comune competente.

#### Art. 4

##### *Elenco provinciale delle organizzazioni turistiche*

1. Presso la ripartizione provinciale competente in materia di turismo è tenuto l'elenco provinciale delle organizzazioni turistiche.

#### Art. 5

##### *Iscrizione nell'elenco provinciale*

1. Nell'elenco provinciale di cui all'articolo 4 sono iscritte, su domanda, le organizzazioni turistiche che rispondono ai seguenti requisiti:

folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) das Einzugsgebiet umfasst das gesamte Gebiet einer Gemeinde oder mehrerer Gemeinden,

b) der Beitritt zum Verein oder die Mitgliedschaft bei der Genossenschaft steht allen am Tourismus des jeweiligen Gebietes Interessierten offen,

c) der Verein ist als juristische Person des Privatrechts anerkannt beziehungsweise die Genossenschaft ist in das Landesregister der genossenschaftlichen Körperschaften eingetragen (Sektion I: Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung),

d) die Tourismusorganisation hat einen Hauptsitz und die Möglichkeit, Informationsbüros an verschiedenen Außenstellen einzurichten,

e) die Satzung entspricht den mit Durchführungsverordnung erlassenen Grundsätzen,

f) die Satzung des Vereins sieht vor, dass bei Auflösung des Vereins oder bei Streichung aus dem Landesverzeichnis der Vermögensbestand der zuständigen Gemeinde oder den zuständigen Gemeinden zufällt; dieser ist der eventuellen Tourismuskollegenorganisation zu übertragen,

g) die Satzung der Genossenschaft sieht die von Artikel 2514 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Verbote und Pflichten vor; darunter fällt auch die Pflicht, im Fall der Auflösung der Gesellschaft das gesamte Gesellschaftsvermögen, nur nach Abzug des Gesellschaftskapitals und der allenfalls angereiften Dividenden, an die auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Fonds für die Förderung und Weiterentwicklung des Genossenschaftsgedankens zu übertragen,

h) die Satzung der Genossenschaft sieht auch vor, dass bei Auflösung derselben oder bei Streichung aus dem Landesverzeichnis der Tourismusorganisationen, das Gesellschaftskapital und die allenfalls angereiften Dividenden der zuständigen Gemeinde oder den zuständigen Gemeinden zufallen; diese sind der eventuellen Tourismuskollegenorganisation zu übertragen,

i) der Verein trägt die Bezeichnung „Tourismusverein“ und die Genossenschaft die Bezeichnung „Tourismusgenossenschaft“, der der Name der jeweiligen Gemeinde oder des jeweiligen Gebietes hinzugefügt wird,

j) die Einnahmen sind für die Erreichung der

a) la zona di competenza comprende l'intero territorio di un comune o di più comuni;

b) l'adesione all'associazione o l'ammissione in qualità di socio nella società cooperativa è aperta a tutti gli interessati al turismo della rispettiva zona di riferimento;

c) l'associazione ha ottenuto il riconoscimento della personalità giuridica privata oppure la società cooperativa è iscritta nel registro provinciale degli enti cooperativi (Sezione I: cooperative a mutualità prevalente);

d) l'organizzazione turistica dispone di una sede centrale e ha la facoltà di istituire uffici di informazione in sedi distaccate;

e) lo statuto è conforme ai principi stabiliti con regolamento di esecuzione;

f) lo statuto dell'associazione turistica prevede che, in caso di scioglimento dell'associazione o di cancellazione della stessa dall'elenco provinciale, i beni siano destinati al comune competente o ai comuni competenti per territorio; gli stessi sono devoluti all'eventuale organizzazione turistica subentrante;

g) lo statuto della società cooperativa prevede i divieti e gli obblighi di cui all'articolo 2514 del codice civile, fra i quali rientra anche l'obbligo di devoluzione, in caso di scioglimento della società, dell'intero patrimonio sociale, dedotto soltanto il capitale sociale e i dividendi eventualmente maturati, ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione;

h) lo statuto della società cooperativa prevede altresì che, in caso di scioglimento o di cancellazione della stessa dall'elenco provinciale delle organizzazioni turistiche, il capitale sociale e i dividendi eventualmente maturati siano destinati al comune competente o ai comuni competenti per territorio; gli stessi sono devoluti all'eventuale organizzazione turistica subentrante;

i) l'associazione ha adottato la denominazione "associazione turistica" e la società cooperativa ha adottato quella di "società cooperativa turistica", seguita dal nome del comune o della zona in cui opera;

j) le entrate sono adeguate al raggiungimento

vom Statut angegebenen Ziele ausreichend.

2. Für jedes Einzugsgebiet kann jeweils nur eine Tourismusorganisation in das Landesverzeichnis eingetragen werden.

3. Die Landesregierung definiert die Kriterien und Modalitäten für die Eintragung in das Verzeichnis sowie die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind.

4. Die Eintragung in das Verzeichnis bzw. die Ablehnung des Antrags auf Eintragung werden vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin, nach Anhören der Gemeinde oder der Gemeinden des jeweiligen Einzugsgebiets, mit begründeter Maßnahme verfügt.

5. Satzungsänderungen sind innerhalb von 15 Tagen der für den Tourismus zuständigen Landesabteilung mitzuteilen, welche die Übereinstimmung mit den in der Durchführungsverordnung festgelegten Grundsätzen überprüft; Änderungen betreffend die Ämterverteilung oder die Genossenschaftsorgane im Verein oder der Genossenschaft sind innerhalb derselben Frist mitzuteilen.

6. Weitere Zusätze zur Bezeichnung laut Absatz 1 Buchstabe i) müssen von der für den Tourismus zuständigen Landesabteilung bewilligt werden. Aus marketingtechnischen Gründen können für die Kommunikation auch andere Bezeichnungen gewählt werden. Auch diese müssen von der besagten Landesabteilung bewilligt werden.

#### Art. 6

##### *Streichung aus dem Landesverzeichnis*

1. Die Streichung aus dem Landesverzeichnis wird in folgenden Fällen verfügt:

a) bei Feststellung der Nichteinhaltung der Bedingungen für die Eintragung,

b) bei Nichteinhaltung der Satzung, bei Feststellung von schwerwiegenden Unregelmäßigkeiten bei der Führung des Vereins oder der Genossenschaft sowie bei ständiger Untätigkeit.

2. Weiters kann die Streichung verfügt werden, wenn die Mehrheit der Personen, welche im Zuständigkeitsbereich der Tourismusorganisation oder in einem bestimmten Teil davon wirtschaftliche Tätigkeiten ausüben, die als Tourismustätigkeiten eingestuft sind, nicht mehr Mitglieder des Vereins oder der Genossenschaft sind.

degli scopi statutari.

2. Per ciascuna zona di competenza può essere iscritta nell'elenco provinciale una sola organizzazione turistica.

3. La Giunta provinciale definisce i criteri e le modalità per l'iscrizione nell'elenco nonché la documentazione da presentarsi all'uopo.

4. L'iscrizione nell'elenco o il rigetto della domanda d'iscrizione sono disposti, con provvedimento motivato, dall'assessore/assessora provinciale competente, sentito il comune o i comuni della rispettiva zona di competenza.

5. Le variazioni dello statuto vanno comunicate entro 15 giorni alla ripartizione provinciale competente in materia di turismo, che ne verifica la conformità ai principi fissati nel regolamento di esecuzione; le variazioni riguardanti le cariche sociali e gli organi dell'associazione o della società cooperativa vanno comunicate entro il medesimo termine.

6. Qualsiasi integrazione alla denominazione di cui al comma 1, lettera i), deve essere autorizzata dalla ripartizione provinciale competente in materia di turismo. Per la comunicazione a fini di marketing possono essere utilizzate anche altre denominazioni. Anche queste devono essere autorizzate dalla predetta ripartizione provinciale.

#### Art. 6

##### *Cancellazione dall'elenco provinciale*

1. La cancellazione dall'elenco provinciale viene disposta nei seguenti casi:

a) in caso di accertamento del mancato rispetto delle condizioni previste per l'iscrizione;

b) in caso di inosservanza dello statuto, di accertate gravi irregolarità nella gestione dell'associazione o della società cooperativa o di persistente inerzia da parte delle stesse.

2. La cancellazione può essere inoltre disposta nel caso in cui la maggioranza dei soggetti esercenti attività economiche, qualificate come turistiche, nell'ambito di competenza dell'organizzazione turistica o in una determinata parte di esso, non siano più soci dell'associazione o della società cooperativa.

3. Der zuständige Landesrat/Die zuständige Landesrätin verfügt, nach Anhören der Gemeinde oder der Gemeinden des jeweiligen Einzugsgebiets, mit begründeter Maßnahme die Streichung der Tourismusorganisation aus dem Landesverzeichnis. Vor der Streichung muss die betroffene Tourismusorganisation angemahnt und deren Präsident/Präsidentin angehört werden.

#### Art. 7

##### *Haushalt*

1. Die Erstellung des Haushaltsvoranschlages und der Abschlussrechnung der Tourismusorganisationen erfolgen auf standardisierten Vorlagen, die vom Land zur Verfügung gestellt werden.

2. Die Tourismusorganisationen übermitteln der für den Tourismus zuständigen Landesabteilung jährlich bis zum 30. November das Tätigkeitsprogramm und eine Kopie des Haushaltsvoranschlages für das folgende Haushaltsjahr, bis 31. Jänner den Betrag der Eigenfinanzierung bezogen auf das Vorjahr, sowie bis zum 30. Juni eine Kopie der Abschlussrechnung über das vorhergehende Haushaltsjahr und des Tätigkeitsberichtes.

3. Das Land kann weitere Unterlagen anfordern und bei Feststellung oder Vermutung von Unregelmäßigkeiten entsprechende Kontrollen vornehmen.

### 3. ABSCHNITT

IDM und ihre Außenstellen  
Zusammenarbeit mit den  
Tourismusorganisationen

#### Art. 8

##### *Aufgaben*

1. Für dieses Gesetz hat der Sonderbetrieb IDM im Bereich Tourismus folgende Aufgaben:

- a) Strategieentwicklung,
- b) touristische Vermarktung Südtirols in Italien und im Ausland,
- c) Funktion der Kontrolle der Tourismusorganisationen.

2. Die Kontrollfunktion laut Absatz 1 Buchstabe c) umfasst die Bestätigung des Tätigkeitsprogramms und des Tätigkeitsberichtes der einzelnen Tourismusorganisationen, die Kontrolle der

3. L'assessore/L'assessora provinciale competente, sentiti il comune o i comuni della rispettiva zona di competenza, dispone con provvedimento motivato la cancellazione dell'organizzazione turistica dall'elenco provinciale. Prima di disporre la cancellazione va diffidata l'organizzazione turistica e va sentito il/la presidente della stessa.

#### Art. 7

##### *Bilancio*

1. La stesura del bilancio di previsione e del conto consuntivo delle organizzazioni turistiche avviene sulla base di modelli standardizzati messi a disposizione dalla Provincia.

2. Le organizzazioni turistiche inviano alla ripartizione provinciale competente in materia di turismo, entro il 30 novembre di ogni anno, il programma delle attività e una copia del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario successivo, entro il 31 gennaio l'importo dell'autofinanziamento relativo all'anno precedente, ed entro il 30 giugno una copia del conto consuntivo dell'anno finanziario precedente e della relazione sulle attività.

3. La Provincia può richiedere ulteriore documentazione e, in caso di accertate o presunte irregolarità, può effettuare gli opportuni controlli.

### CAPO III

IDM e le sue sedi distaccate  
Collaborazione con le organizzazioni turistiche

#### Art. 8

##### *Compiti*

1. Ai fini della presente legge l'Azienda speciale IDM svolge i seguenti compiti in materia di turismo:

- a) sviluppo delle strategie;
- b) marketing turistico dell'Alto Adige in Italia e all'estero;
- c) funzione di controllo delle organizzazioni turistiche.

2. La funzione di controllo di cui al comma 1, lettera c) consiste nella conferma del programma di attività e della relazione sulle attività delle singole organizzazioni turistiche, nel controllo dell'attuazione del programma

Umsetzung der vereinbarten Jahresprogramme laut Tätigkeitsprogramm und Tätigkeitsbericht sowie die Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien. Die jeweiligen Kontrollberichte sind der für den Tourismus zuständigen Landesabteilung zu übermitteln.

3. Die Zusammenarbeit des Sonderbetriebs IDM mit den Tourismusorganisationen erfolgt über die Außenstellen, welche von der Landesregierung geregelt werden.

4. Bei der Gründung von Tourismusorganisationen über die Grenzen der Außenstelle der IDM hinaus, obliegt die Entscheidung über die Zugehörigkeit zu einer der Außenstellen dem zuständigen Landesrat/der zuständigen Landesrätin, nach Anhören der IDM und der betroffenen Außenstellen.

5. Im Einzugsgebiet jeder Außenstelle der IDM sind ein Präsidentenkollegium und ein Fachbeirat eingerichtet.

#### Art. 9

##### *Präsidentenkollegium*

1. Das Präsidentenkollegium setzt sich aus allen Präsidenten und Präsidentinnen der Tourismusorganisationen der jeweiligen Außenstelle der IDM zusammen. Der Präsident/Die Präsidentin der jeweiligen Tourismusorganisation kann auch ein Mitglied des Vorstandes oder des Verwaltungsrates als Vertreter/Vertreterin im Präsidentenkollegium namhaft machen.

2. Die Mitglieder des Präsidentenkollegiums wählen aus ihrer Mitte die Vorsitzende/den Vorsitzenden und die Stellvertreterin/den Stellvertreter.

3. Jedes Mitglied des Präsidentenkollegiums verfügt über einen Stimmenanteil, der anhand der durchschnittlichen Nächtigungen der letzten drei Tourismuszahre laut Landesinstitut für Statistik (ASTAT) berechnet wird.

4. Das Präsidentenkollegium:

a) wählt einen Fachbeirat laut Artikel 10,

b) erarbeitet in Zusammenarbeit mit dem zuständigen Manager/der zuständigen Managerin der Außenstelle der IDM das Jahresprogramm, das dem IDM-Verwaltungsrat zur Genehmigung vorgelegt wird,

c) verfasst Vorschläge für zusätzliche Initiativen,

annuale concordato ai sensi del programma di attività e secondo la relazione sulle attività e nel controllo dell'osservanza dei criteri di qualità. I rispettivi rapporti di controllo sono trasmessi alla ripartizione competente in materia di turismo.

3. La collaborazione dell'Azienda speciale IDM con le organizzazioni turistiche avviene tramite le sedi distaccate, che sono disciplinate dalla Giunta provinciale.

4. In caso d'istituzione di una organizzazione turistica oltre i confini della sede distaccata dell'IDM, spetta all'assessore/assessora provinciale competente stabilire, sentite preventivamente l'IDM e le sedi distaccate coinvolte, a quale sede distaccata appartenga l'organizzazione turistica.

5. Nella zona di competenza di ciascuna sede distaccata dell'IDM è istituito un collegio dei presidenti e un comitato tecnico.

#### Art. 9

##### *Collegio dei presidenti*

1. Il collegio dei presidenti è composto da tutti i presidenti e le presidenti delle organizzazioni turistiche della rispettiva sede distaccata dell'IDM. Il/La presidente di ciascuna organizzazione turistica può anche designare un membro del consiglio direttivo o del consiglio d'amministrazione a presenziare nel collegio dei presidenti in qualità di rappresentante.

2. I membri del collegio dei presidenti eleggono al loro interno il/la presidente e il suo sostituto/la sua sostituta.

3. Ogni membro del collegio dei presidenti dispone di una quota di voti calcolata in base alla media dei pernottamenti degli ultimi tre anni turistici secondo i dati dell'Istituto provinciale di statistica (ASTAT).

4. Il collegio dei presidenti:

a) nomina il comitato tecnico di cui all'articolo 10;

b) elabora, in collaborazione con il/la competente manager della sede distaccata dell'IDM, il programma annuale, da sottoporre al consiglio di amministrazione della IDM per la relativa approvazione;

c) redige le proposte per ulteriori iniziative;

d) bewertet zusammen mit dem zuständigen Fachbeirat die Tätigkeit des Managers/der Managerin der Außenstelle der IDM.

5. Das Präsidentenkollegium trifft sich mindestens viermal jährlich mit dem Manager/der Managerin der Außenstelle der IDM. Zusätzliche Treffen können jederzeit vom Präsidentenkollegium beantragt werden.

#### Art. 10

##### *Fachbeirat*

1. Der Fachbeirat besteht aus mindestens zehn und höchstens dreizehn Mitgliedern. Der /Die Vorsitzende des Präsidentenkollegiums ist kraft seines/ihrer Amtes stimmberechtigtes Mitglied des Fachbeirates. Ein Mitglied des Fachbeirates wird direkt vom repräsentativsten Verband der gewerblichen Beherbergungsbetriebe namhaft gemacht. Die restlichen Mitglieder werden vom Präsidentenkollegium wie folgt gewählt:

- a) zwei Vertreter/Vertreterinnen aus dem Präsidentenkollegium,
- b) drei Direktoren/Direktorinnen der Tourismusorganisationen, die aus einem Sechservorschlag der Direktoren/Direktorinnen der Tourismusorganisationen hervorgehen,
- c) drei Vertreter/Vertreterinnen von Verbänden oder Einrichtungen von touristischem Interesse,
- d) eventuell bis zu maximal drei weiteren Vertretern/Vertreterinnen von Wirtschaftssektoren.

2. Alle relevanten Beherbergungskategorien des Einzugsgebiets der jeweiligen Außenstelle der IDM müssen im Fachbeirat vertreten sein.

3. Der Fachbeirat erfüllt folgende Aufgaben:

- a) den Informationsfluss zwischen der Außenstelle und den Tourismusorganisationen zu fördern,
- b) die Umsetzung des Jahresprogramms der Außenstelle und der Tourismusorganisationen zu prüfen, zu überwachen und zu bewerten,
- c) Beratung, Planung, Abstimmung der Tätigkeiten zwischen der Außenstelle und den Tourismusorganisationen.

4. Der Fachbeirat trifft sich regelmäßig und mindestens zehn Mal jährlich mit dem Manager/der Managerin der Außenstelle. Viermal jährlich trifft sich der Fachbeirat mit dem Manager/der Managerin der Außenstelle

d) valuta, insieme al comitato tecnico competente, l'attività svolta dal/dalla manager della sede distaccata dell'IDM.

5. Il collegio dei presidenti si riunisce almeno quattro volte all'anno con il/la manager della sede distaccata dell'IDM. Il collegio dei presidenti può in ogni momento richiedere ulteriori riunioni.

#### Art. 10

##### *Comitato tecnico*

1. Il comitato tecnico è composto da un minimo di dieci a un massimo di tredici componenti. Il/La presidente del collegio dei presidenti è membro di diritto del comitato tecnico con diritto di voto. Un membro del comitato tecnico è designato dall'associazione più rappresentativa delle strutture ricettive di carattere alberghiero. I restanti membri del comitato tecnico sono eletti dal collegio dei presidenti come segue:

- a) due rappresentanti del collegio dei presidenti;
- b) tre direttori/direttrici delle organizzazioni turistiche scelti da una rosa di sei nominativi proposta dai direttori e dalle direttrici delle organizzazioni turistiche;
- c) tre rappresentanti delle associazioni o delle strutture d'interesse turistico;
- d) eventualmente fino a tre ulteriori rappresentanti dei settori economici.

2. Tutte le categorie rilevanti degli esercizi ricettivi della zona di competenza della rispettiva sede distaccata dell'IDM devono essere rappresentate in seno al comitato tecnico.

3. Il comitato tecnico svolge i seguenti compiti:

- a) promuove il flusso di informazioni fra la sede distaccata e le organizzazioni turistiche;
- b) esamina, sorveglia e valuta la realizzazione del programma annuale della sede distaccata e delle organizzazioni turistiche;
- c) consulenza, programmazione, coordinamento delle attività fra la sede distaccata e le organizzazioni turistiche.

4. Il comitato tecnico si riunisce regolarmente e almeno dieci volte all'anno con il/la manager della sede distaccata. Il comitato tecnico si riunisce quattro volte all'anno con il/la manager della sede distaccata in presenza di

im Beisein aller Direktoren und Direktorinnen der Tourismusorganisationen des jeweiligen Einzugsgebietes.

#### Art. 11

##### *Zusammenarbeit*

1. Die Zusammenarbeit der Tourismusorganisationen mit dem Sonderbetrieb IDM erfolgt über die zuständigen Außenstellen der IDM bei:

- a) der Abstimmung des Tätigkeitsprogramms der Tourismusorganisationen,
- b) der Umsetzung ihrer Tätigkeiten laut Tätigkeitsprogramm,
- c) bei Marketinginitiativen.

2. Im Einzugsgebiet jeder Außenstelle der IDM sind ein Präsidentenkollegium und ein Fachbeirat eingerichtet. Die Zusammenarbeit der Tourismusorganisationen mit den Außenstellen erfolgt entweder direkt oder über das Präsidentenkollegium oder den Fachbeirat.

#### 4. ABSCHNITT

##### Förderung der Außenstellen der IDM und der Tourismusorganisationen

#### Art. 12

##### *Mittel aus dem Landeshaushalt*

1. Zur Unterstützung der Tourismusorganisationen und der Außenstellen der IDM bei der Erfüllung ihrer Aufgaben werden im Landeshaushalt jährlich Mittel bereitgestellt.

2. Die Mittel laut Absatz 1 werden den Tourismusorganisationen nur dann zugewiesen, wenn sie die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien einhalten.

3. Die bereitgestellten Mittel werden jährlich nach folgenden Kriterien aufgeteilt:

- a) einem für alle Berechtigten gleichen oder variablen Anteil,
- b) einem zusätzlichen Anteil nach folgenden Kriterien:
  - 1) gastgewerbliche und nicht-gastgewerbliche Beherbergungskapazität,
  - 2) Durchschnitt der in den drei vorangegangenen Tourismusjahren von November bis Oktober verzeichneten

tutti i direttori e le direttrici delle organizzazioni turistiche della relativa zona di competenza.

#### Art. 11

##### *Collaborazione*

1. La collaborazione fra le organizzazioni turistiche e l'azienda speciale IDM avviene tramite le competenti sedi distaccate dell'IDM e riguarda:

- a) l'accordo sul programma di attività delle organizzazioni turistiche;
- b) la realizzazione delle attività come dal programma di attività;
- c) iniziative di marketing.

2. Nella zona di competenza di ciascuna sede distaccata dell'IDM è istituito un collegio dei presidenti e un comitato tecnico. La collaborazione fra le organizzazioni turistiche e le sedi distaccate si svolge sia direttamente che per il tramite del collegio dei presidenti o del comitato tecnico.

#### CAPO IV

##### Agevolazioni alle sedi distaccate dell'IDM e alle organizzazioni turistiche

#### Art. 12

##### *Fondi dal bilancio provinciale*

1. Per sostenere le organizzazioni turistiche e le sedi distaccate dell'IDM nell'assolvimento dei relativi compiti, nel bilancio provinciale sono stanziati annualmente appositi fondi.

2. I fondi di cui al comma 1 vengono assegnati alle organizzazioni turistiche soltanto se esse rispettano i criteri di qualità stabiliti dalla Giunta provinciale.

3. I fondi stanziati sono ripartiti annualmente secondo i seguenti criteri:

- a) un'aliquota, uguale o variabile, per tutti gli aventi diritto;
- b) una ulteriore aliquota secondo i seguenti criteri:
  - 1) capacità ricettiva alberghiera e non alberghiera;
  - 2) media dei pernottamenti registrati nei tre anni turistici precedenti, da novembre fino a ottobre;



Nächtigungen,

3) Durchschnitt der in den drei vorangegangenen Tourismuszahlen verzeichneten Ankünfte,

4) Umfang der Eigenfinanzierung.

4. Das Ausmaß der Anteile laut Absatz 3 und der den Außenstellen der IDM zustehende Anteil werden jährlich von der Landesregierung festgelegt. Zu diesem Zweck bestimmt die Landesregierung mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des Landes zu veröffentlichen ist, die Kriterien und Modalitäten für die Zuweisung dieser Mittel, wobei auch der Eigenfinanzierungsanteil der Tourismusorganisationen festgelegt wird.

5. Die allfällige Differenz zwischen den gemäß Aufteilungsschlüssel berechneten und den effektiv gemäß Absatz 4 zugewiesenen Mitteln kann dem Sonderbetrieb IDM von der Landesregierung zweckbestimmt für den Bereich Tourismus zugewiesen werden.

6. Die den Tourismusorganisationen zugewiesenen Beträge werden gegen Vorlage des Haushaltsvoranschlags ausgezahlt. Werden Unregelmäßigkeiten festgestellt, kann die Landesregierung die Tourismusorganisationen von den Zuweisungen ausschließen. Im Falle einer nicht effizienten oder nicht wirksamen Einsetzung der zugewiesenen Mittel, kann die Landesregierung die Zuweisung kürzen oder widerrufen. Die nicht zugewiesenen Beträge werden auf die übrigen Tourismusorganisationen verteilt.

7. Bedingung für die Auszahlung der dem Verkehrsamt der Stadt Bozen und der Kurverwaltung Meran zugewiesenen Beträge ist die Genehmigung der entsprechenden Haushaltsvoranschläge durch das Aufsichtsorgan.

#### Art. 13

##### *Zusätzliche Förderungen*

1. Zusätzlich zu den in Artikel 12 vorgesehenen Mitteln, werden im Landeshaushalt jährlich Mittel bereitgestellt für Investitionsvorhaben, die für den Tourismus von Belang sind und von den Tourismusorganisationen umgesetzt werden. Diese Vorhaben können sowohl von den einzelnen oder zusammengeschlossenen Organisationen als auch unter Beteiligung von anderen Körperschaften und Anstalten oder von Privatpersonen ausgeführt werden.

2. Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des

3) media degli arrivi registrati nei tre anni turistici precedenti;

4) entità dell'autofinanziamento.

4. La misura delle aliquote di cui al comma 3 e le quote spettanti alle sedi distaccate dell'IDM sono determinate annualmente dalla Giunta provinciale. A tal fine la Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia, definisce i criteri e le modalità per l'attribuzione dei fondi e stabilisce contestualmente la quota di autofinanziamento a carico delle organizzazioni turistiche.

5. L'eventuale differenza tra gli importi computati in base ai criteri di ripartizione e i fondi effettivamente assegnati ai sensi del comma 4 può essere assegnata dalla Giunta provinciale all'Azienda speciale IDM con specifica destinazione per l'area turismo.

6. Il pagamento degli importi assegnati alle organizzazioni turistiche è subordinato alla presentazione del bilancio di previsione. In caso di accertate irregolarità, la Giunta provinciale può escludere le organizzazioni turistiche dalle assegnazioni. In caso di impiego non efficiente e non efficace dei fondi assegnati, la Giunta provinciale può prevedere la riduzione o la revoca dell'assegnazione stessa. Gli importi non assegnati sono ridistribuiti alle restanti organizzazioni turistiche.

7. Il pagamento delle somme assegnate all'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e all'Azienda di cura, soggiorno e turismo di Merano è subordinato all'approvazione dei rispettivi bilanci di previsione da parte dell'organo tutorio.

#### Art. 13

##### *Ulteriori agevolazioni*

1. In aggiunta ai fondi previsti dall'articolo 12 vengono stanziati annualmente nel bilancio provinciale appositi fondi per progetti di investimento di interesse turistico promossi dalle organizzazioni turistiche. Tali iniziative possono essere intraprese da parte delle organizzazioni, singole o associate, o in compartecipazione con enti e privati.

2. La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia,

Landes zu veröffentlichen ist, die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung der Mittel laut Absatz 1, sowie die Modalitäten für die Auszahlung und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind.

#### Art. 14

##### *Förderung des repräsentativsten Verbands der Tourismusorganisationen*

1. Das Land ist ermächtigt, dem repräsentativsten Verband der Tourismusorganisationen Beiträge im Höchstmaß von 90 Prozent der für den Abschluss von Versicherungsverträgen getätigten Ausgaben zu gewähren, um Eigentümer von öffentlich zugänglichen Langlaufloipen, Wanderwegen, Fahrradwegen oder ausgeschilderten Mountainbikepisten bei etwaigen Klagen zur Geltendmachung von Schadensersatzansprüchen samt den daraus entstehenden Prozesskosten schadlos zu halten. Das Land kann diese Versicherungsverträge auch direkt abschließen.

2. Weiters ist das Land ermächtigt, dem repräsentativsten Verband der Tourismusorganisationen zusätzliche Förderungen im Sinne von Artikel 13 zu gewähren.

#### 5. ABSCHNITT

##### Übergangs- und Schlussbestimmungen

#### Art. 15

##### *Bestehende Vereine und Genossenschaften*

1. Die Tourismusorganisationen, die bereits in das von Artikel 16 des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33, vorgesehene Verzeichnis eingetragen sind, werden von Amts wegen in das Landesverzeichnis laut Artikel 4 eingetragen.

2. Wird festgestellt, dass die Unterlagen, die für die Eintragung in das Landesverzeichnis vorzulegen sind, fehlen oder unvollständig sind, müssen diese innerhalb von sechs Monaten ab Veröffentlichung der Kriterien und Modalitäten für die Eintragung in das Landesverzeichnis gemäß Artikel 5 Absatz 3 dieses Gesetzes vervollständigt oder nachgereicht werden, bei sonstiger Streichung aus dem Verzeichnis.

3. Tourismusorganisationen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes bereits bestehen, können als solche bestehen

definisce i criteri e le modalità per la concessione dei fondi di cui al comma 1, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione da presentarsi all'uopo.

#### Art. 14

##### *Agevolazioni a favore dell'associazione più rappresentativa delle organizzazioni turistiche*

1. La Provincia è autorizzata a concedere contributi nella misura massima del 90 per cento all'associazione più rappresentativa delle organizzazioni turistiche per le spese sostenute per la stipulazione di polizze assicurative, al fine di tenere indenni i proprietari di piste di sci da fondo, sentieri, percorsi ciclabili o piste segnalate per mountain bike aperti al pubblico in caso di azioni da richieste di risarcimento danni e conseguenti spese legali. La Provincia può anche stipulare direttamente dette polizze.

2. La Provincia è autorizzata inoltre a concedere all'associazione più rappresentativa delle organizzazioni turistiche ulteriori agevolazioni ai sensi dell'articolo 13.

#### CAPO V

##### Disposizioni transitorie e finali

#### Art. 15

##### *Associazioni e società cooperative esistenti*

1. Le organizzazioni turistiche già iscritte nel registro di cui all'articolo 16 della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, sono iscritte d'ufficio nell'elenco di cui all'articolo 4.

2. In caso di accertata incompletezza o mancanza della documentazione da presentare per l'iscrizione nell'elenco provinciale, quest'ultima deve essere completata o consegnata entro sei mesi dalla pubblicazione dei criteri e delle modalità per l'iscrizione nell'elenco provinciale ai sensi dell'articolo 5, comma, 3 della presente legge, a pena di cancellazione dall'elenco.

3. Le organizzazioni turistiche già esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge possono rimanere in vita in quanto tali, anche,

bleiben, auch wenn sie die Voraussetzung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) nicht erfüllen.

Art. 16

*Aufhebung*

1. Das Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33, in geltender Fassung, mit Ausnahme der Artikel 23, 24, 25 und 26, ist mit Wirkung vom 1. Jänner 2018 aufgehoben.
2. Die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33, in geltender Fassung, finden beschränkt auf bereits aufliegende und noch nicht bearbeitete Anträge weiterhin Anwendung.
3. Die in Landesgesetzen enthaltenen Verweise auf das Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33, bezogen auf den abgeschafften Teil, sind als Bezug auf gegenständliches Gesetz zu verstehen.

Art. 17

*Finanzbestimmung*

1. Die Deckung, der aus diesem Gesetz entstehenden Lasten ab dem Jahr 2018, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der Ausgabenermächtigung bezüglich des Landesgesetzes vom 18. August 2016, Nr. 33, in geltender Fassung, wie durch das Landesgesetz vom 22. Dezember 2016, Nr. 28 refinanziert.

Art. 18

*Inkrafttreten*

1. Dieses Landesgesetz tritt mit 1. Jänner 2018 in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

se non soddisfano il presupposto di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a).

Art. 16

*Abrogazione*

1. La legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, e successive modifiche, eccetto gli articoli 23, 24, 25 e 26, è abrogata con effetto dal 1° gennaio 2018.
2. Le disposizioni di cui alla legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, e successive modifiche, continuano a trovare applicazione limitatamente alle domande giacenti e non ancora evase.
3. I richiami alla legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, per la parte abrogata, contenuti nelle leggi provinciali devono intendersi riferiti alla presente legge.

Art. 17

*Disposizione finanziaria*

1. Alla copertura degli oneri derivanti dall'attuazione della presente legge si provvede a decorrere dell'anno 2018 mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dalla legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, e successive modificazioni, come rifinanziata dalla legge provinciale 22 dicembre 2016, n. 28.

Art. 18

*Entrata in vigore*

1. La presente legge provinciale entra in vigore il 1° gennaio 2018.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.